



SITZUNGSPROTOKOLL

VERBALE DI RIUNIONE

Nr. 4

n. 4

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 31.07.2019 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 31/07/2019 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Anton Mair unter der Eggen	
Bernd Ausserhofer		Klaus Neuhauser	
Christof Baumgartner		Christina Niederkofler	
Antonio Bovenzi		Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger		Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	X
Vincenzo Costetti		Claudia Renzler	
Manfred Eichner		Alex Rungger	
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	
Karl Grohe		Ursula Steinkasserer	
Bernhard Hilber		Lino Svaluto Moreolo	
Martin Huber		Werner Volgger	
Walter Huber			

A. = abwesend bei der Sitzung
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Vizegeneralsekretär Stefan Haidacher teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il vicesegretario generale Stefan Haidacher, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:04 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Johanna Schmiedhofer Ganthaler und Hannes Niederkofler zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:04 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Johanna Schmiedhofer Ganthaler e Hannes Niederkofler.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar. Auf Anfrage wird die Tonaufzeichnung einem Radiosender zur Verfügung gestellt.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale. Su richiesta la registrazione viene messa a disposizione di una stazione radiofonica.

Gemeinderat Thomas Piffrader entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0024786, Protokolldatum 01.08.2019.

Der TOP 7 wird vorgezogen. Stadtrat Christof Baumgartner erklärt die Gründe.

TOP 7: Genehmigung einer Änderung am Landschaftsplan der Stadtgemeinde Bruneck

Der Beschlussvorschlag wird mit 23 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Hilber) durch Handheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Piffrader, Rungger, Volgger.

Beschluss Nr. 20/GR.

TOP 1a: Vorstellung der Änderungen am Projekt von Vitalis Dr. Joseph

Dr. Joseph Franz und Viktor Franz erläutern die Änderungen an ihrem Projekt und beantworten die Fragen der Gemeinderatsmitglieder.

TOP 1: Sport und Freizeit GmbH Bruneck. Tätigkeitsbericht

Der Präsident Norbert Kosta und der Vizepräsident Ivo Pezzeri erläutern die Tätigkeiten der Sport und Freizeit Bruneck GmbH und beantworten die Fragen der Gemeinderäte.

Die Sitzung wird für einige Minuten unterbrochen.

TOP 2: Stadtentwicklung Bruneck. Tätigkeitsbericht

Der Präsident der Stadtentwicklung Bruneck, Christian Tschurtschenthaler, gibt eine allgemeine Einführung. Die Direktorin, Marion Niederkofler, stellt den Tätigkeitsbericht vor. Beide antworten auf Fragen der Gemeinderäte.

TOP 3: Beschlussantrag des Gemeinderates Bernhard Hilber - Gemischte Fraktion: Aggressive Belästiger

Im Laufe der Diskussion ändert Gemeinderat Bernhard Hilber den beschließenden Teil des Beschlussantrages, indem er diesen durch folgenden Wortlaut ersetzt: „den Bürgermeister zu beauftragen die Ortschaftspolizei mindestens fünfmal am Tag zur Kontrolle der Bettelverbote in den Eingangsbereich der Altstadt zu schicken.“

Der Beschlussantrag wird mit einer Stimme für die Annahme (Hilber), 13 Nein-Stimmen und 10 Enthaltungen (Ausserhofer, Baumgartner, Brugger Felix, Eichner, Grohe, Huber Martin, Mair unter der Eggen, Renzler, Rungger, Volgger) durch Handheben abgelehnt.

Il consigliere comunale Thomas Piffrader giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0024786, data di protocollo 01/08/2019.

Il POG 7 viene anticipato. L'assessore Christof Baumgartner spiega i motivi.

POG 7: Approvazione di una modifica al piano paesaggistico della Città di Brunico

La proposta di delibera viene approvata con 23 voti favorevoli e un'astensione (Hilber) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Piffrader, Rungger, Volgger.

Delibera n. 20/C.

POG 1a: Presentazione delle modifiche al progetto di Vitalis Dr. Joseph

Dr. Joseph Franz e Viktor Franz spiegano le modifiche al loro progetto e rispondono alle domande dei consiglieri.

POG 1: Sport e tempo libero srl Brunico. Relazione dell'attività

Il presidente Norbert Kosta e il vicepresidente Ivo Pezzeri parlano delle attività della Sport e tempo libero Brunico srl e rispondono alle domande dei consiglieri comunali.

La riunione viene interrotta per pochi minuti.

POG 2: Sviluppo Città di Brunico. Relazione dell'attività

Il presidente dello Sviluppo Città di Brunico, Christian Tschurtschenthaler inizia con una breve introduzione. La direttrice, Marion Niederkofler presenta la relazione dell'attività. Entrambi rispondono alle domande dei consiglieri.

POG 3: Mozione del consigliere Bernhard Hilber - Gruppo misto: Disturbatori aggressivi

Durante la discussione il consigliere comunale Bernhard Hilber modifica la parte deliberante della mozione, sostituendola con: "il sindaco viene incaricato a far controllare dalla Polizia Locale almeno cinque volte al giorno l'accattonaggio nella zona d'ingresso al centro storico."

La mozione viene respinta con un voto favorevole all'accoglimento (Hilber), 13 voti contrari e 10 astensioni (Ausserhofer, Baumgartner, Brugger Felix, Eichner, Grohe, Huber Martin, Mair unter der Eggen, Renzler, Rungger, Volgger) espressi per alzata di mano.

Abwesend bei der Abstimmung: Bovenzi, Neuhauser, Piffrader

TOP 4: Beschlussantrag der Gemeinderäte der Bürgerliste: Helikopterbasis auf dem Gemeindegebiet von Bruneck

Nach ausführlicher Diskussion fragt Umweltstadtrat Felix Brugger nach, ob das Verbot der Hubschrauberrundflüge in der Lizenz für öffentliche Veranstaltungen angeführt werden kann. Vizeregensekretär Stefan Haidacher wird dies überprüfen.

Der Beschlussantrag wird mit 6 Stimmen für die Annahme (Brugger Cornelia, Huber Walter, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Renzler, Schmiedhofer Ganthaler), einer Nein-Stimme (Hilber) und 16 Enthaltungen durch Handerheben abgelehnt.

Abwesend bei der Abstimmung: Ausserhofer, Bovenzi, Neuhauser, Piffrader.

TOP 5: Einheitliches Strategiedokument 2020 - 2022. Genehmigung

Der Beschlussvorschlag wird mit 15 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen (Hilber, Huber Walter, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Renzler, Schmiedhofer Ganthaler) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Ausserhofer, Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffrader, Svaluto Moreolo.

Beschluss Nr. 21/GR.

TOP 6: Haushaltsvoranschlag 2019 - 2021. Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt und Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte

Der Beschlussvorschlag wird mit 21 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Ausserhofer, Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffrader, Svaluto Moreolo.

Beschluss Nr. 22/GR.

TOP 8: Verordnung über die Verwaltungsstruktur und Personalordnung der Stadtgemeinde Bruneck. Abänderungen

Die zwei abgeänderten Verordnungen werden mit 21 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Ausserhofer, Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffrader, Svaluto Moreolo.

Assenti alla votazione: Bovenzi, Neuhauser, Piffrader

POG 4: Mozione dei consiglieri comunali della Lista Civica: Eliporto sul territorio della Città di Brunico

Dopo un'approfondita discussione l'assessore all'ambiente Felix Brugger chiede se fosse possibile aggiungere il divieto di voli panoramici nella licenza per manifestazioni pubbliche. Il vicesegretario generale Stefan Haidacher verificherà questa possibilità.

La mozione viene respinta con 6 voti favorevoli all'accoglimento (Brugger Cornelia, Huber Walter, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Renzler, Schmiedhofer Ganthaler), un voto contrario (Hilber) e 16 astensioni espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Ausserhofer, Bovenzi, Neuhauser, Piffrader.

POG 5: Documento unico di programmazione 2020 - 2022. Approvazione

La proposta di delibera viene approvata con 15 voti favorevoli e 6 astensioni (Hilber, Huber Walter, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Renzler, Schmiedhofer Ganthaler) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Ausserhofer, Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffrader, Svaluto Moreolo.

Delibera n. 21/C.

POG 6: Bilancio di previsione 2019 - 2021. Salvaguardia degli equilibri di bilancio e presa d'atto del permanere degli equilibri

La proposta di delibera viene approvata con 21 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Ausserhofer, Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffrader, Svaluto Moreolo.

Delibera n. 22/C.

POG 8: Regolamento della struttura amministrativa e Ordinamento del personale della Città di Brunico. Modifiche

I due regolamenti modificati vengono approvati con 21 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Ausserhofer, Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffrader, Svaluto Moreolo.

Beschluss Nr. 23/GR.

TOP 9: Verordnung über den Zustelldienst. Genehmigung

Der Verordnung wird mit 21 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Ausserhofer, Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffra-
der, Svaluto Moreolo.

Beschluss Nr. 24/GR.

**TOP 10: Friedhofsordnung der Stadtgemein-
de Bruneck. Abänderung**

Dieser Tagesordnungspunkt wird vertagt.

**TOP 11: Kommissionen. Gemeindebaukom-
mission. Austausch eines Ersatzmitgliedes**

Der Beschlussvorschlag wird mit 21 Ja-Stim-
men (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Als neues Ersatzmitglied für die Baukommissi-
on wird Dr. Najada Sulcaj ernannt. Sie folgt auf
Dr. Romana Riso.

Abwesend bei der Abstimmung: Ausserhofer,
Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffra-
der, Svaluto Moreolo.

Beschluss Nr. 25/GR.

**TOP 12: Rechnungsprüfer für die Abschluss-
rechnungen 2019-2021 der Eigenverwaltungen
bürgerlicher Nutzungsrechte Bruneck Ort,
Aufhofen, Dietenheim, Reischach, St. Georgen
und Stegen. Ernennung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 20 Ja-Stim-
men und einer Enthaltung (Huber Walter) durch
Handerheben genehmigt.

Zu Rechnungsprüfern werden ernannt:

Bruneck Ort:
Karin Rungger,
Vincenzo Costetti,
Gerhard Elzenbaumer;

Aufhofen:
Andrea Kofler,
Gerhard Kobler,
Josef Winkler;

Dietenheim:
Margit Auer,
Josef Mair,
Daniel Felder;

Reischach:
Karin Niederkofler,

Delibera n. 23/C.

**POG 9: Regolamento sul servizio di notifica-
zione. Approvazione**

Il regolamento viene approvata con 21 voti favo-
revoli (all'unanimità) espressi per alzata di
mano.

Assenti alla votazione: Ausserhofer, Bovenzi,
Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffra-
der, Svaluto Moreolo.

Delibera n. 24/C.

**POG 10: Regolamento cimiteriale della Città
di Brunico. Variazione**

Questo punto dell'ordine del giorno viene rinviato.

**POG 11: Commissioni. Commissione edilizia
comunale. Sostituzione di un membro sup-
plente**

La proposta di delibera viene approvata con 21
voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata
di mano.

È nominato nuovo membro supplente della com-
missione edilizia comunale dott.ssa Najada Sul-
caj, che subentra alla dott.ssa Romana Riso.

Assenti alla votazione: Ausserhofer, Bovenzi,
Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffra-
der, Svaluto Moreolo.

Delibera n. 25/C.

**POG 12: Revisori dei conti per gli esercizi
2019-2021 delle amministrazioni separate dei
beni di uso civico Brunico Centro, Villa
Santa Caterina, Teodone, Riscone, San Gior-
gio e Stegona. Nomina**

La proposta di delibera viene approvata con 20
voti favorevoli e un'astensione (Huber Walter)
espressi per alzata di mano.

Quali revisori sono nominati

Brunico Centro:
Karin Rungger,
Vincenzo Costetti,
Gerhard Elzenbaumer;

Villa Santa Caterina:
Andrea Kofler,
Gerhard Kobler,
Josef Winkler;

Teodone:
Margit Auer,
Josef Mair,
Daniel Felder;

Riscone:
Karin Niederkofler,

Bruno Wolf,
Siegfried Mairhofer;

Stegen:
Sara Da Col,
Paul Roth,
Manfred Unterberger;

St. Georgen:
Verena Niederkofler,
Michael Mairegger,
Tobias Passler.

Abwesend bei der Abstimmung: Ausserhofer,
Bovenzi, Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffra-
der, Svaluto Moreolo.

Beschluss Nr. 26/GR.

**TOP 13: Anfrage des Gemeinderates Bern-
hard Hilber der Gemischten Fraktion:
IMU/GIS für Immobilien vom Land/Staat**

Gemeinderat Bernhard Hilber erklärt sich mit
der Antwort teilweise zufrieden.

**TOP 14: Anfrage der Gemeinderäte der Bür-
gerliste Bruneck: Parkgarage in der
Schlosswiese**

Gemeinderätin Christina Niederkofler erklärt
sich mit der Antwort zufrieden.

**TOP 15: Anfrage der Gemeinderäte der Bür-
gerliste Bruneck: Überdachung Citybus-Hal-
testellen**

Gemeinderätin Claudia Renzler erklärt sich mit
der Antwort zufrieden.

TOP 16: Mitteilungen des Bürgermeisters

Der Bürgermeister teilt mit, dass die Kinder-
freunde folgende neue Namen für die
Kindertagesstätten mitgeteilt haben:
Tagesstätte in der Bruder-Willram-Straße:
Entdeckerreise; in der Hermann-Delago-
Straße: Regenbogen; in Reischach:
Abenteuerland.

**TOP 17: Beantwortung von schriftlich vor-
gelegten Fragestellungen**

Gemeinderätin Johanna Schmiedhofer
Ganthaler fragt nach, weshalb der Fußgänger-
weg zwischen Sparkassenbrücke und Walde-
brücke rechts der Rienz unterbrochen ist. Der
Bürgermeister erläutert die Gründe. Die Ge-
meinderätin ist mit der Antwort zufrieden.

Bruno Wolf,
Siegfried Mairhofer;

Stegona:
Sara Da Col,
Paul Roth,
Manfred Unterberger;

San Giorgio:
Verena Niederkofler,
Michael Mairegger,
Tobias Passler.

Assenti alla votazione: Ausserhofer, Bovenzi,
Brugger Cornelia, Neuhauser, Piffra-
der, Svaluto Moreolo.

Delibera n. 26/C.

**POG 13: Interrogazione del consigliere co-
munale Bernhard Hilber del Gruppo misto:
IMU/GIS per immobili della Provincia e dello
Stato**

Il consigliere comunale Bernhard Hilber si di-
chiara parzialmente soddisfatto della risposta.

**POG 14: Interrogazione dei consiglieri comu-
nali della Lista civica Brunico: Garage sotter-
raneo nella "Schlosswiese"**

La consigliera comunale Christina Niederkofler
si dichiara soddisfatta della risposta:

**POG 15: Interrogazione dei consiglieri comu-
nali della Lista civica Brunico: Pensiline per
fermate del Citybus**

La consigliera comunale Claudia Renzler si
dichiara soddisfatto della risposta.

POG 16: Comunicazioni del sindaco

Il sindaco comunica che la cooperativa sociale
"Kinderfreunde" ha comunicato i seguenti nomi
per le microstrutture della prima infanzia:
microstruttura in via Bruder Willram:
Entdeckerreise; in via Hermann Delago:
Regenbogen; a Riscone: Abenteuerland.

**POG 17: Risposta a domande presentate per
iscritto**

La consigliera comunale Johanna Schmiedhofer
Ganthaler chiede, perché il sentiero tra il ponte
Cassa di Risparmio e ponte Walde è interrotto. Il
sindaco spiega i motivi. La consigliera è soddi-
sfatta della risposta.

Gemeinderat Werner Volgger nimmt ab 18:31
Uhr an der Sitzung teil.

Gemeinderat Antonio Bovenzi nimmt bis 18:15
Uhr an der Sitzung teil.

Ende der Sitzung: 20:47 Uhr.

Der Vizegeneralsekretär
Il vicesegretario generale

Stefan Haidacher

Digital signiertes Dokument.

Il consigliere comunale Werner Volgger partecipa
alla riunione dalle ore 18:31.

Il consigliere comunale Antonio Bovenzi parteci-
pa alla riunione fino alle ore 18:15.

Termine della riunione: ore 20:47.

Der Gemeinderatspräsident
Il presidente del consiglio comunale

Martin Huber

Documento firmato tramite firma digitale.